洪門信條
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES
established in 1907, is th
oldest Chinese newspape
in Vancouver. Publishe
every day except Sun
days and holidays by t
Chinese Freemasons o
Canada Publishers Ltd.

(八)(指)(將)(軍)

。恨恨。

獨立雄無敵，長空萬里風，
可憐此豪傑，豈肯困樊籠，一
去渡滄海，高揚摩碧空，秋深
霜氣肅，草落萬山空。
——詠鷹·黃興

（一）

一八九六年間，湖南晉化縣，流行着一種很不調和的氣候，越來越兀突，越來越惡化，這種氣候中，有不少人染了流行病而身亡，也有不少人因而患上歇里斯底病，但另外有一種人呢，他們變得明智可愛，變得蠻橫可怕…………

一八九八年，中國漢族的文化先知先覺之士，已經在異族的滿州人統治下喘不過氣，民族自尊的精神一天比一天高漲，就在這時候，兩湖書院一個優秀的學生，詩人，有一天，他冒着風雨趕回他那貧窮的祖家去，門閂了，他見到唯一的親人慈母的慌張，她在望東望西，看看窗子有沒有關上，隨後謹慎地關上大門，這個年青的兩湖書院學生，深深地意味到有什麼不幸的來臨。

「可愛的孩子，我們真是苦命的窮人哩！」淚水在老人的臉上交流。

「母親，究竟是怎麼一回事？」孩子焦慮地問。

「每一個貧窮的家庭，都希望年青的一代有良好的知識學問。」

「那麼，是兒子的不孝，荒廢學業麼？」

「不，我的意思是：貧窮的人家，希望下一代會聰明起來，富裕起來，可是，人與人之間，貧與富之間，往往像水和火：他們標立敵人，宣揚仇恨，當一個窮的青年，有多少腹作希望的時候，那些較富有的人就眼紅起來，你不是知道了嗎？因你寫了一首詠鷹，就被那些滿清走狗，貪官汚吏妒忌，他們正在設法陷害你。」

「…………」

「假若你的父親多活幾年，也許我們就不會這麼貧窮。」

「母親，整個中國的人民都是一樣貧窮呢！」

「也並不見得全是，這裡有地主，土豪，官吏嗎？其實，這於我們也沒有關係，我在想，假若我們多一點錢，就可以賄賂，賄賂那些官吏，可以轉禍為福。」

「母親，這想法是錯誤的。」

「錯誤？」

「請容許我肯定說，這是錯誤。你要賄賂，他人也要賄賂，這個國家就走向更糊塗，大衆的生活也更痛苦，而且官吏們永遠是貪而不厭，污而不覺，而地主，土豪們呢，那一個不是自顧鞏固他們的虛榮，一方面做他們欺詐壓害他人的卑劣之行為！」

「可是，現在我的孩子，你已臨危難了，怎麼辦？」

「是的，怎麼辦？……」

（二）

這位年青的兩湖書院的廿歲左右之詩人學生，他有些兒智慧，故此，凡處理一切事物，他都很自信。此刻，他沒有做聲，在廳中踱來踱去，突然，他立正地站着，在嚴肅莊重的容面，令人覺得那是有力的信心和意志。

「好孩子，你想出什麼法子嗎？」母親焦急地問。

（未完）

五里長途

㈠

而本人也實在是離民之一。不過自己比較挾資稍多。不至馬上感到傍徨吧。然而到底不是個了局。也急欲返回羅定原籍。因爲羅定還未淪陷。雖間有日軍到過。而一瞬即去。尚可安居。於是趁而振臂一呼。實行組織粤籍歸鄉團。他在羅定是頗有名望的人。又久在梧州經商。也有相當地位。便首先向夏郢鄉公所提出申請。由鄉公所轉呈蒼梧縣政府備案。原來這時蒼梧縣政府。也遷至夏郢。縣政府自無不批准之理。立刻分令各鄉公所知悉。對粵籍歸鄉團所經地方。妥爲保護。再由蒼梧縣政府的電台。與信都縣政府的電台聯絡。也函信都縣府爲之照料。於是該團行動。便得地方當局支持。不至被沿途查詢阻撓之慮。然後確定歸鄉路線。

李某以各事佈置就緒。即與團中幾個辦事人員商量路線。經過多次討論之後。乃決定先往蒼梧的梨木根石橋。轉往信都縣城。由信都城沿賀江乘船直赴開建。開建已是廣東地方。到達開建。就算已抵目的地。由開建另往其他地方的。則各自料理。所以當時決定抵達開建的南豐墟。歸鄉團便告解散。團員可以自由行動。該團不再負約束之責。事關二三千人不是同往一處地方。[illegible]勢不能逐個送回原籍的。議決之後。再給一日準備時間。即大軍啓行。自然由李某任總領隊。另推出若干人爲小隊長。每隊管理約五六十人。浩浩蕩蕩離開夏郢。向梨木根石橋進發。在梨木根與中途一個小村落及石橋。各宿一宵。都平安無事。不料由石橋去信都一段路程中。歸鄉團便飽嘗「只有五里」一句話之苦。說來又好氣。又好笑哩。

原來由石橋至信都縣城。凡一百三十餘里。土人行走此路。也要黎明登程。行至入夜才能抵達。當該團在石橋歇宿時。詢問當地人士。能否一日趕至信都？當地人士因為習慣一日可到。自然答覆可以兩字。而詢問者。又未問明相距路程幾許。實未察悉當地人士之所謂一日。是黎明便要起行。於是安心樂意。以爲抵信都後 可以乘船。就不消徒步之苦了。誰知他們從夏郢至石橋。已行了「一路」。各人都十分疲倦。有些人且已足趾擦損。起床時。不免畧晏。又須先吃早餐。吃畢集合排隊。才能出發。比之土人之黎明上路。已遲了兩點多鐘。而各團員更以疲倦之軀。勉強行走。速度自然大減。這天走到黃昏。還未走得一百里。前面還有二十多里。才抵信都縣城。但到底距離多少路？則以人地生疏。茫然不識。惟有向土人詢問此地距信都縣城多少里？那人不假思索。即衝口而出說：只有五里」。這時總領隊李某。雖然見各人都疲態畢露。也有就地坐下。不願步的。但以距離只有五里。無論如何。總可趕到信都縣城。然後住宿。於是向衆宣布。決定再行。

（未完）

上頭

——新會方言偶抄

古代漢語有許多詞語在普通話裏面雖已不用，但還保存在漢語方言裏面，如「上頭」即是一例。

廣東新會方言稱男女結婚爲「上頭」，男子臨結婚時，閨女臨出嫁時，都新製白衣服一套，稱爲「上頭白」，又稱「梳髻白」。閨女戴了「上頭白」，上加紅袍，上了「上頭白」，上面再穿一件漂亮的新衣，迎接新娘進來，說人給她梳好了髻，在堂上拜過了祖先，才把「上頭白」脫掉不穿。這是舉行舊式婚禮時一種古老的習俗。當然現在結婚就不需要這種儀式了，但也稱結婚爲「上頭」。這「上頭」就是古漢語之遺。

古禮男子二十而冠，女子十五而笄，指男子到了二十歲，才能舉行冠禮，這時賓客滿堂，由家長請人替他梳髻，用簪簪髮，戴上了帽子。女子則到了十五歲，便舉行笄禮，也由家長請人替她結髮爲髻，用簪簪髮，只是沒戴帽子。男女舉行這麼隆重的典禮，才算成年，才能結婚。

「上頭」一詞，在古漢語中，所指的原來就是「冠」「笄」之禮，大概是中古時代民間的口語，在六朝的時候，這詞已經很通行了。如晉樂府「歡好曲」云：「窈窕上頭歡，那得及破瓜？（這「上頭」指女子的笄禮）。梁庾肩吾詩云：「故年齊總角（童年時頭髮的裝束），今春半上頭，」「南史．華寶傳」還有這樣的一個故事，說華寶八歲時，他的父親華豪去戍守長安，臨別時對華寶說：「等我回來了才給你上頭。」不幸華豪死在外面了，弄到華寶到了七十歲還沒有舉行冠婚之禮。從這裏可以看見「上頭」這種禮在古代社會生活中所佔的地位，也可以看見封建禮教和封建禮教害人之深了！

六朝以後，「上頭」一般指女子的笄禮，五代花蕊夫人「宮詞」云：「年初十五最風流，新賜雲鬟便上頭。」以至清代，都是這樣。清翟灝「通俗編．儀節」說：「世但以女子於笄，曰上頭。」但在新會方言裏面，男女結婚都叫做「上頭」，如上所說，顯然是由中古的「上頭」而來，只是由於把「冠」「笄」和「婚」禮合併在一起進行，所以才用它來代表結婚罷了。其實由「上頭白」即「梳髻白」看來，「上頭」的詞義也就是古代的「冠」「笄」之禮。

辛丑牛年偶成五首

劉始仙

其一

春到人間大有年，從心所欲喜歡天，
發財一定財來易，獲福全憑福種先。

其二

辛丑牛郎值本年，銀河織女會秋天，
鵲橋安渡歡無限，七夕屆時快說先。

其三

大好耕牛正壯年，風調雨順到春天，
國家粮食求豐足，端賴農民出力先。

其四

老牛疲倦到今年，大陸飢民苦訴天，
堪嘆田園牛產少，亦因公社造成先。

其五

有耕無食苦連年，搔首難言欲問天，
民衆同時多餓病，望能快復健康先。

詠爆竹二首

李翠勳

其一

今年新歲極繁華，華埠遊人百倍加，
爆竹一聲齊落地，滿街炮紙似飛花。

其二

雪花飛出兆年豐，中外成歡一樣同，
爆竹齊聲拋滿地，兒童爭拾狀元紅。

詠雪感懷七絕二首

前人

其一

雪大長夜擁寒襟，曉起圍爐煮酒吟，
旅邸牽懷無限感，國人離亂也傷心。

其二

雪夜嚴寒感不眠，烘爐團聚白變煎，
天涯流落諸遊子，長日思歸年又年。

詠雪感懷七律二首

李翠勳

其一

風飄雪擁滿前樓，放眼如銀一覽收，
撫景有懷今古事，離情堪感舊新愁，
夜來閑坐寒雙膝，更盡看書倦兩眸，
旅邸久留增客感，白頭人老慨吟秋。

其二

夜坐書窗雪映樓，凛寒透骨鼻泉流，
更殘照讀原無燭，雅藉興吟總不休，
披史詳看成敗事，摛詞慨感舊新愁，
何堪馬齒頻增我，紐約羈留七十秋。

區鏡棠律師事務所
喜士定街東一九三號
一樓一二六號房 電話MU 1-[illegible]

周衛賢律師事務所
喜士定街東一九三號
四樓四零二號房 電話 MU 3-8238

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等
調味甚佳
地方雅潔
招呼妥當
大讌小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

Sunbeam
新邊麵包
美味
新鮮

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
204 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李興榮
電話 AL 五八八一四
MU 四·○五三五

滿地可銀行
費之低廉
完全保護貴重物
汝不用憂慮因盜賊水火而失去貴重物件若汝放諸物在滿地可銀行保險箱日費少過兩仙汝可將汝之公債票契券及他種貴重物件放在避火的鋼庫之個人保險箱
汝之保險箱可給汝完全及低廉之保護
"MY BANK" TO 2 MILLION CANADIANS
B of M
BANK OF MONTREAL

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4. B. C.
MU 3-1734
新重慶酒家。
雲城頂瓜瓜。
食堂最寬大。
廚師媲易牙。
大讌兼小酌。
隨時可應駕。
男女僑胞呀。
請來幫襯吓。

加拿大雲高華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
71 East Pender St.
Vancouver, 4, B. C.
Phone MU5-5860 5783
代理
各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
地址在金利源興記右鄰

B.C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST
當
當押利息低廉押物留候壹年秘密交易
本公司有鑽石·鏁仔·相架·千里鏡·音樂器具及各種行李出賣·價錢相宜·携此告白來即以九折計
現僱富有經驗華青年·在本公司修整鐘錶部服務，工作優良價錢克己。
喜市定街東七十七號卑詩押舖廣告

加拿大 雲高華
天生堂
HING SANG HONG
377 Powell St. 電話 MU 1-4476
Vancouver, B. C. Canada
本堂四十週年紀念。大減價六十天。照原價一律八折。欲購從速。逾期復傳原價。由三月十五日起至五月十五日止。本堂所裝之藥品。應有盡有。
加料育器興奮丸 用膠殼裝。每打十元。送情素半打。如買兩打。送娛樂器一具。
人染疾病。最慘痛者。發育不全。臨敵不興。誤人誤己有婦無緣。有苦自知。有口難言。如欲補救。行樂及時吞丸壹粒。育器興奮。力敵終宵。生殖細小。種子無能朝晚壹服。連服兩打。的的確確。發育驚人。從此寶嗣繼後有賴。如若不然。餘丸回尾。依價承回。回尾限期十四天內。過期不受。先字聲明。
羊眼券 壹只五元 三只十元 抗陽露 壹樽三元壹
戀情素 壹粒壹元 壹打八元 久戰露 壹樽三元壹
娛樂器 壹具八元 處女丹 壹料五元
本堂交易 不受私家赤 希爲原諒

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C
Tel. MU 4-7921
冬節送禮佳品
大量運到供應；
糖薑枝乾香茶．顧綉絲綢鞋拖．
瓷器海味臘味．草菓麻糖餅食．
各款燈籠紙花．各種罐頭食品．
逢時選辦按期登市應有俱備！
國貨行情指南印備函索即奉

△接寄國內僑眷包裹▽
服務時逾三年并附有辦法之
報價單印備奉索外埠請付郵費五分
黃中文經紀商務 電話 MU 4-1916 276 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4. B.C
CHUNG MON WONG